



工商及社會事務 Business and Social Affairs

為特區政府施政建言獻策 Contributing Ideas to HKSAR Government

年內，行政長官林鄭月娥發表任內第二份《施政報告》，提出有利香港長遠發展的規劃藍圖，其中“明日大嶼”發展願景是本港回歸以來最大型的工程規劃，為推動香港未來經濟增長、優化社會民生發展建設重要平台。

另外，本會歡迎《財政預算案》以“多元經濟、投資未來、關愛共享”為理財目標，透過廣泛政策推動香港經濟多元發展，並樂見預算案採納本會多項建議，包括注資創新及科技基金、擴大BUD專項基金支援範疇等。

《施政報告》及《財政預算案》發表後，本會聯同各大商會合辦午餐講座，分別邀請行政長官及財政司司長闡釋其施政及財政要旨，讓工商界更了解政府的施政方向。(14/11, 28/3)



行政長官林鄭月娥向工商界闡釋《施政報告》要旨。
Carrie Lam, Chief Executive, explains her Policy Address to the business community.



財政司司長陳茂波(中)介紹財政預算案的具體措施。
Paul Chan (middle), Financial Secretary, expounds measures in the Budget.

Chief Executive Carrie Lam delivered her second Policy Address for her term. The blueprint was proposed to promote Hong Kong's long-term development. And the "Lantau Tomorrow Vision" unveiled in this year's Policy Address is the largest development project since Hong Kong's unification, which is an important engine to drive Hong Kong's future growth.

Besides, the Chamber welcomed the Budget with the objective regarding public finance of "Diversified economy, investing for the future, caring and sharing". A wide range

of policies were proposed to diversify Hong Kong's economy. In particular, the Budget had adopted the Chamber's suggestions, which included injection into the Innovation and Technology Fund, extending the scope of support under the BUD Fund.

After the announcement of the Policy Address and the Budget, the Chamber co-organized luncheon seminars with other chambers of commerce, in which CE and Financial Secretary were respectively invited to explain their policy and fiscal blueprint to the business community. (14/11, 28/3)



中總論壇吸引近300位與會者出席。
Around 300 guests attend the CGCC Forum.

探討香港經濟新定位 Exploring Hong Kong's New Economic Position

中總論壇

年初舉行的“中總論壇”邀請財政司司長陳茂波、國家發展和改革委員會副秘書長范恒山及香港交易所市場發展科董事總經理兼項目管理部主管許正宇擔任主講嘉賓，探討區域合作與香港機遇。

是年論壇設有對談環節，廣州暨南大學經濟學院教授封小雲、澳門大學社會科學學院經濟學系系主任關鋒、中電集團總監及中華電力有限公司副主席阮蘇少湄、港科院院長徐立之、中國光大控股有限公司執行董事兼首席執行官陳爽及中國銀行(香港)經濟及政策研究主管謝國樑，從多角度探討區域合作為粵港澳產業帶來的機遇。(8/1)

CGCC Forum

Held at the beginning of the year, the “CGCC Forum” invited Paul Chan, Financial Secretary; Fan Hengshan, Deputy Secretary-General of National Development and Reform Commission and Christopher Hui, Managing Director and Head of Project Management of Market Development HKEX, to discuss about regional cooperation and opportunities in Hong Kong.

Their speeches were followed by a panel discussion. Feng Xiaoyun, Professor of Economic College of Jinan University; Kwan Fung, Acting Head of Department of Economics of Faculty of Social Sciences of the University of Macau; Betty Yuen, Group Director & Vice-chairman of CLP Power Hong Kong; Tsui Lap-chee, President of Academy of Sciences of Hong Kong; Chen Shuang, Executive Director and CEO of China Everbright Ltd and Tse Kwok-leung, Head of Policy & Economic Research of Bank of China (Hong Kong), shared views on the issues about opportunities brought by regional cooperation for industry development in Guangdong, Hong Kong and Macau. (8/1)



海峽兩岸暨港澳經貿論壇探討兩岸四地合作新機遇。
The Forum on economic ties among the Mainland, Taiwan, Hong Kong and Macau explored new opportunities for cross-strait four regions.

海峽兩岸暨港澳經貿論壇

為探討兩岸四地在全球經濟新形勢下的合作機遇，與中國工業經濟聯合會、台灣工商協進會及澳門中華總商會合辦“海峽兩岸暨港澳經貿論壇”。是年論壇於澳門舉行，聚焦“大數據時代的產業發展”及“現代服務業如何推動兩岸四地的經濟發展”，兩岸四地來自金融、創科、服務等界別的工商精英分享創新經驗，並探討如何利用現代科技推動港澳經濟發展。(30/10)

Forum on Economic Ties among the Mainland, Taiwan, Hong Kong and Macau

To explore opportunities of collaboration among the Mainland, Taiwan, Hong Kong and Macau amid global economic changes, a forum was co-hosted with the China Federation of Industrial Economics, the Association of Industry and Commerce in Taiwan and Macao Chamber of Commerce. This year the forum was staged in Macau with the themes of “Industries’ development in the era of big data” and “How can service industry nowadays foster economic development in the Mainland China, Taiwan, Hong Kong and Macau”. Elites from finance, innovation and service shared their experiences and explored how to enhance economic development in Hong Kong and Macau by adopting modern technology. (30/10)



是年互聯網經濟峰會-商會論壇以“商業突破”為主題。

This year's Internet Economy Summit – Chamber's Forum with the theme of "Business Breakthrough".

互聯網經濟峰會-商會論壇

今年特區政府再度主辦“互聯網經濟峰會”，本會為合辦機構之一。是次大會以“新經濟x新動力”為主題，探討人工智能、物聯網、大數據和雲端運算等科技如何進一步推動創新和業務增長。本會並與多家商會合辦統籌“商會論壇：商業突破”，此為互聯網經濟峰會下的四個專題論壇之一，行業領袖重點討論電子商貿和業務轉型。(12-13/4)

Internet Economy Summit – Chambers Forum

The HKSAR Government once again organized "Internet Economy Summit" this year and the Chamber was one of the co-organizers. Themed "New impetus for the new economy", the summit focused on how technological advancement in AI, IoT, big data and cloud computing will further power innovation and business growth. The Chamber also jointly organized "Chamber Forum: Business Breakthrough", which was one of the four forums of Internet Economy Summit. Leaders from different industries discussed about e-commerce and business transformation. (12-13/4)

促進區域合作

Promoting Regional Cooperation

法國是中歐經貿聯繫的樞紐，香港則是海外投資者拓展內地市場的重要平台，雙方如能善用彼此優勢，可望促進中歐經濟進一步合作。本會與法國商務投資署及中國工業經濟聯合會於巴黎合辦“法國、香港、中國內地商貿合作論壇”，香港特別行政區行政長官林鄭月娥、中國駐法國大使館臨時代辦吳小俊應邀出席論壇及發表主題演講。大會亦邀得來自香港、內地及法國的工商領袖及專業人士擔任專題演講嘉賓，剖析三地在“一帶一路”等區域經貿合作的發展機遇。(20/6)

France is the hub of Sino-European economic and trade ties, while Hong Kong is an important platform for overseas investors to tap into the Mainland market. Both sides could promote further economic cooperation between China and Europe if they can leverage each other's strengths. The Chamber co-organized "France-Hong Kong & Mainland China Economic Forum" with Business France and China Federation of Industrial Economics. Carrie Lam, Chief Executive of the HKSAR and Wu Xiaojun, Chargé d'Affaires of the Chinese Embassy in France were invited to deliver keynote speeches. Industrial and commercial leaders and experts from Hong Kong, China and France were also invited to explore the opportunities for regional economic and trading cooperation including "Belt and Road Initiatives", especially the role of Hong Kong professional services. (20/6)



於巴黎舉行論壇，促進香港、內地與法國的經貿合作。

The economic forum was held in Paris to enhance cooperation among Hong Kong, Mainland China and France.



於東京舉行論壇向當地商界展示大灣區機遇。

A forum was held in Tokyo to showcase the business opportunities in the Greater Bay Area.

為向日本企業推介粵港澳大灣區帶來的機遇，本會與日本中華總商會共同主辦的“粵港澳大灣區與日本產業金融合作論壇”於東京舉行。香港特別行政區行政長官林鄭月娥擔任特別演講嘉賓，向與會者簡介大灣區的背景及發展的有利條件。論壇並設圓桌討論環節，就日本企業如何把握大灣區機遇交流。(2/11)

In order to describe the business opportunities for Japanese enterprises in the Greater Bay Area, the Chamber joined hands with the Chinese Chamber of Commerce in Japan to stage the "Industry and Finance Alliance Forum-Greater Bay Area and Japan" in Tokyo. Carrie Lam, Chief Executive of the HKSAR, introduced the background and developmental advantages of the Greater Bay Area at the forum. A round table discussion session was arranged to discuss about how can Japanese enterprises grasp the opportunities arising from the Greater Bay Area. (2/11)



於雅加達舉行午餐會，探討香港和印尼的合作前景。

A luncheon was staged in Jakarta to discuss collaboration potential between Hong Kong and Indonesia.

印尼是東盟人口最多及最大的經濟體，香港亦是印尼的主要外來投資者，彼此在經貿合作層面可望持續拓展。本會夥同香港貿易發展局及印尼工商會館於雅加達舉行“印尼-香港戰略合作夥伴‘一帶一路’投資論壇暨午餐會”，邀得香港特別行政區行政長官林鄭月娥及印尼投資統籌機構主任托馬斯·倫邦，共同探討香港與印尼等東盟成員的經貿發展前景，以及在“一帶一路”倡議下的合作機遇。(25/4)

Trade and economic collaboration between Hong Kong and Indonesia are expected to continue as Indonesia is the most populated and biggest economy amongst all ASEAN countries and Hong Kong is a major foreign investor of Indonesia. The Chamber jointly organized the “Indonesia-Hong Kong Strategic Partnership on the ‘Belt and Road Initiative’ Seminar and Luncheon” with the Hong Kong Trade Development Council and the Indonesian Chamber of Commerce and Industry in Jakarta. Carrie Lam, Chief Executive of the HKSAR and Thomas Lembong, Chairman of Indonesia Investment Coordinating Board, were both invited to give insights on economic prospect of ASEAN members including Hong Kong and Indonesia and collaboration potential under the “Belt and Road Initiative”. (25/4)

發掘創意文化商機

Tapping into Creative and Cultural Opportunities

為深化香港與深圳的創意產業的交流，特別組團赴深圳考察，期間與深圳設計之都推廣促進會代表及深港創業團隊代表作午餐交流，並參觀MUJI酒店、南山深港青年創新創業基地、前海深港青年夢工場、中芬設計園等，深入了解當地文化創意及青年創業的最新發展。(15-16/5)

The Chamber formed a study mission to Shenzhen to reinforce creative industries cooperation between Hong Kong and Shenzhen. The delegation had a lunch meeting with the representatives from Shenzhen City of Design Promotion Association and also visited MUJI Hotel, Shenzhen-Hong Kong Youth Innovation Entrepreneurship Base in Nanshan, Qianhai Shenzhen-Hong Kong Youth Innovation and Entrepreneur Hub, Sino-Finnish Design Park, to have deeper understanding on the latest development of cultural creativity and youth entrepreneurship of Shenzhen. (15-16/5)

西九文化區糅合藝術、生活與文化，被視為香港的藝術文化新地標。西九文化區管理局營運總裁陳惠明及香港故宮文化博物館設計顧問、許李嚴建築師事務所執行董事嚴迅奇應邀擔任講座嘉賓，分別介紹西九文化區的規劃及香港故宮文化博物館的建築特色。(30/4)

The West Kowloon Cultural District integrates art, culture and lifestyle which is regarded as a new art and cultural landmark in Hong Kong. William Chan, Chief Operating Officer of the West Kowloon Cultural District Authority and Rocco Yim, Design Consultant for the Hong Kong Palace Museum & Executive Chairman of Rocco Design Architects, to introduce the masterplan of the district and architectural style of the Hong Kong Palace Museum respectively. (30/4)



考察深圳創意產業的最新發展。

The Chamber's members visit Shenzhen to keep abreast of the latest development of local creative industry.



陳惠明(右)及嚴迅奇(左)介紹西九文化區的規劃及特色。

William Chan (right) and Rocco Yim (left) speak on the masterplan and architectural style of the West Kowloon Cultural District.

與多國領事增進友誼

Closer Friendship with Consuls

第18次舉行領事酒會，近百位駐港領事及商務參贊、商會代表及嘉賓蒞臨，外交部駐港副特派員楊義瑞、中聯辦經濟部副部長劉亞軍、商務及經濟發展局副局長陳百里等應邀出席。來賓藉此難得機會，與本會成員及本港企業家把酒言歡、增進友誼。(25/5)

The CGCC Cocktail Reception was held for the 18th year. This year's reception was participated by nearly 100 consuls, foreign trade commissioners, representatives from foreign chambers of commerce in Hong Kong, as well as other guests. Among the guests were Yang Yirui, Deputy Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the PRC in the HKSAR; Liu Yajun, Deputy Director of the Economic Affairs Department of the Liaison Office of the Central Government in the HKSAR and Bernard Chan, Under Secretary for Commerce and Economic Development Bureau. At the event, the guests had casual chats with the Chamber's members and local entrepreneurs in a relaxing atmosphere. (25/5)



領事酒會已成為本會與各國駐港領事每年一度的活動。

The CGCC cocktail reception has become an annual event for consuls in Hong Kong.



透過哥爾夫球賽與駐港領事增進友誼。
Enhancing friendship with consuls in Hong Kong through golf tournament.



再度與法國工商總會合辦聯誼酒會。
The Chamber co-organized a networking cocktail with the French Chamber of Commerce and Industry in Hong Kong again this year.

“2018領事工商盃高爾夫球賽暨交流晚宴”假香港高爾夫球會舉行，邀請多國駐港領事及外國商會負責人參加，主客雙方在比賽中切磋球技，球賽氣氛熱烈。(11/12)

繼四年前舉辦中法建交50周年聯誼會後，年內本會再度與法國工商總會合辦聯誼酒會，法國駐港總領事栢海川應邀出席，與一眾出席者共聚交流。(19/3)

Held at the Hong Kong Golf Club, the “2018 CGCC Golf Tournament cum Networking Dinner” was participated by officials from many consulates and foreign chambers of commerce in Hong Kong. The event allowed Chamber’s members and guests to enhance friendship in an exciting and friendly environment. (11/12)

Following the cocktail reception in celebration of the 50th anniversary of the establishment of the Sino-French diplomatic relations four years ago, the Chamber co-organized a networking cocktail with the French Chamber of Commerce and Industry in Hong Kong again this year. Eric Berti, Consul General of France in Hong Kong, was invited to the event to mingle with the participants. (19/3)

提供工商資訊交流平台 Serving as Business Info Platform

年內舉辦多場精彩講座，邀請政府官員、學者及業界專家就不同範疇發表演講，協助會員掌握時事及經貿脈搏。本會亦與不同國家的駐港領事館及工商機構合辦各類商務交流會、投資簡報會等，有助加強各國在港商家與本會成員的聯繫，共尋商機。

此外，轄下各委員會，如創科及創意文化委員會、會員服務委員會、青年委員會、婦女委員會、地區事務委員會等，均不時舉辦講座供會員參加。

Government officials, scholars and experts were invited to seminars to share their insights on various economic and social topics with the Chamber’s members. Moreover, business networking sessions and investment symposiums were co-organized with consulates and foreign business associations in Hong Kong, in order to strengthen connections between the Chamber’s members and foreign businessmen in the city.

Talks were also held by different committees, such as InnoTech, Creativity and Culture Committee, Members’ Services Committee, Young Executives’ Committee, Ladies’ Committee and District Affairs Committee, for members from time to time.



會董會講座

講題	演講嘉賓
香港創科發展新機遇	楊偉雄 創新及科技局局長
一地兩檢	李家超 保安局局長
香港青年培育	楊潤雄 教育局局長
香港政制及內地事務的發展政策	聶德權 政制及內地事務局局長
粵港澳大灣區為香港帶來的機遇	陳浩濂 署理財經事務及庫務局局長
香港與東盟自由貿易協定	甄美薇 工業貿易署署長
緊貼世界資料保障趨勢	黃繼兒 個人資料私隱專員
2018年下半年經濟展望	謝國樑 中銀香港經濟研究部主管
香港經濟展望	薛俊昇 恒生銀行首席經濟師
中美貿易摩擦對本港工商經濟帶來的影響	劉健恆 渣打香港大中華區高級經濟師

Seminar for Committee Members		
Topic	Guest Speaker	
Latest I&T Development in Hong Kong	Nicholas Yang	Secretary for Innovation & Technology
Co-location Arrangement	John Lee	Secretary for Security
Nurturing Hong Kong Youth	Kevin Yeung	Secretary for Education
Update on Constitutional and Mainland Affairs Policy	Patrick Nip	Secretary for Constitutional and Mainland Affairs
Opportunities for Hong Kong in the Greater Bay Area Development	Joseph Chan	Acting Secretary for Financial Services & the Treasury
The Hong Kong-ASEAN Free Trade Agreement	Salina Yan	Director-General of Trade and Industry
Keep Abreast of Global Data Protection Landscape	Stephen Wong	Privacy Commissioner for Personal Data
Economic Outlook in the latter half of 2018	Tse Kwok-leung	Head of Economics & Policy Research of Bank of China (Hong Kong) Limited
Hong Kong Economic Prospects	Thomas Shik	Chief Economist of Hang Seng Bank
Impacts of the Sino-US trade conflicts on Hong Kong's economy	Kelvin Lau	Senior Economist, Greater China, Standard Chartered



Mansoor Al Awar



賽德里克·維拉尼
Cedric Villani

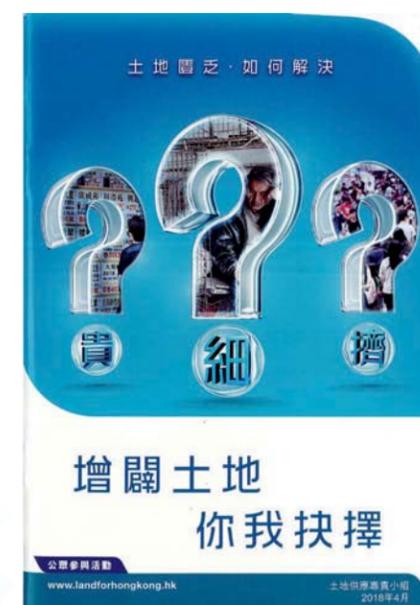
海外投資座		
講題	演講嘉賓	
印度營商與投資	Puneet Agrawal	印度駐港總領事
伊斯蘭金融	Mansoor Al Awar	Hamdan Bin Mohammed Smart University 校長
	Saeed Mubarak Kherbash Al Marri	杜拜伊斯蘭經濟發展中心副總裁
	Nabil Baydoun	Hamdan Bin Mohammed Smart University 副校長
Choose France	賽德里克·維拉尼 Garcia Herrero Alicia	法國國民議會副主席、數學家及菲爾茲獎得主 法國外貿銀行首席經濟司

Seminar on Overseas Investment		
Topic	Guest Speaker	
Doing Business & Investing in India	Puneet Agrawal	Consul General of India in Hong Kong
Islamic Finance	Mansoor Al Awar	Chancellor of Hamdan Bin Mohammed Smart University
	Saeed Mubarak Kherbash Al Marri	Deputy CEO- Strategy & Planning of Dubai Islamic Economy Development Centre
	Nabil Baydoun	Vice Chancellor for Academic Affairs, Hamdan Bin Mohammed Smart University
Choose France	Cedric Villani	Deputy of the French Parliament, Mathematician & Fields Medal Winner
	Garcia Herrero Alicia	Chief Economist of Natixis

表達工商界意見及建議 Expressing Business Sectors' Views

本會在立法會、特區政府設立的諮詢機構、公共及工商團體均有代表，積極反映工商界意見，並每年就《施政報告》及《財政預算案》向政府提出意見及建議。此外，政府各部門亦經常就涉及工商範疇的政策諮詢本會意見。

年內共接獲15項諮詢事項，並按有關問題性質和對各行業的影響，採用不同方式處理，其中10項諮詢特別成立專責小組或通過會董會轄下委員會討論，直接向有關部門或機構提供建議書。



The Chamber is represented in the Legislative Council, as well as a number of advisory committees of the HKSAR Government and different public and business organizations, to voice the business community's opinions. Besides offering views and suggestions on Policy Address and the Budget every year, the Chamber is often consulted by government departments on economic and trade-related policies.

During the year, the Chamber was consulted on 15 consultation issues. The consultations were handled in different approaches, depending on the natures of the issues and their impact. In particular, the Chamber set up task forces or designated its committees to study 10 consultation issues in the year and consolidated views into position papers for submission to the government departments concerned.

諮詢事項	部門／機構
對優化中小企業資助計劃的意見	立法會工商事務委員會
對《廣深港高鐵（一地兩檢）條例草案》的意見	立法會《廣深港高鐵（一地兩檢）條例草案》委員會
對“法定最低工資水平檢討”的意見	最低工資委員會
對土地供應選項及相關議題的意見	土地供應專責小組
香港工商界對粵港澳大灣區的意見及建議	全國政協港澳台僑委員會
對《中華人民共和國個人所得稅實施條例（修訂草案徵求意見稿）》的意見	財政部、國家稅務總局
對粵港澳大灣區建設經濟領域的期望和訴求	廣東省政府港澳事務辦公室
設立海南自貿區相關政策	中聯辦經濟部貿易處
對深化參與粵港澳大灣區及“一帶一路”的意見	中聯辦經濟部貿易處
對中國內地投資政策和營商環境的意見、建議及在內地投資遇到的困難	中聯辦經濟部貿易處

Subject of Consultation	Department / Organization
Views on the Progress of the implementation of the Dedicated Fund	Panel on Commerce and Industry of the Legislative Council
Views on Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link (Co-location) Bill	Bills Committee on Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link (Co-location) Bill of the Legislative Council
Review of Statutory Minimum Wage Rate	The Minimum Wage Commission
Views on Land Supply Options and Relevant Issues	The Task Force on Land Supply
Views and Suggestions from Hong Kong Business Sector on the Greater Bay Area	Committee for Liaison with Hong Kong, Macao, Taiwan and Overseas Chinese of the CPPCC
Views on Amendment on Individual Income Tax Law of the PRC	Ministry of Finance State Taxation Administration
Expectations on Exploring Economic Fields of the Greater Bay Area	Hong Kong and Macao Affairs Office of the Guangdong Government
Related Policies on Establishing Hainan FTZ	Commercial Office of the Economic Affairs Department of the Liaison Office of the Central Government in the HKSAR
Views on Deepening Participation in the Greater Bay Area and B&R	Commercial Office of the Economic Affairs Department of the Liaison Office of the Central Government in the HKSAR
Views and Suggestions on the Mainland Investment Policy & Business Environment and Difficulties in Conducting Business Activities in the Mainland	Commercial Office of the Economic Affairs Department of the Liaison Office of the Central Government in the HKSAR

工商服務 Business Facilitation Service

簽證及電子貿易服務

獲特區政府授權發出各類國際認可的產地來源證，包括香港產地來源證、香港加工證、CEPA產地來源證、轉口證、轉載證及普及特惠稅來源證等，並提供商業文件加簽服務，歡迎會員及各界工商客戶使用。

為支持貿易文件電子化，除鼓勵會員使用電子貿易服務外，並於辦事處設立電子服務站，提供電子報關及申請產地來源證等多項服務，讓未有安裝有關設施的商戶快捷有效地處理貿易文件。

商事查詢

為本地、內地及海外客商提供商事查詢服務，協助尋找資料並上載本會網頁，方便有興趣的會員及人士聯繫。

Cos and E-Trading Service

Authorized by the HKSAR Government, the Chamber issues various kinds of internationally recognized certificate of origin (CO), which include Certificates of Hong Kong Origin, CO (Processing), CO (CEPA), CO (Re-export), CO (Without Transit/With Transshipment) and Generalized Preference Certificate. The Chamber also provides document endorsement services. These services are available not only to members but also to all traders.

The Chamber encourages members to process trade documents by electronic means. The Electronic Services Centre located at the Chamber's office provides electronic facilities for traders to efficiently process trade documents such as trade declarations and CO applications.

Trade Inquiries

The Chamber provides trade inquiry service to traders from Hong Kong, the Mainland and overseas regions. Besides answering the questions, the Chamber might post the inquiries onto its website for interested parties to contact the inquiries.